

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ IX.

ВЫПУСКИ I—IV.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ВОСЬМИ ТАБЛИЦЪ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лш., № 12.

1896.

Сцена изъ легенды царя Ашоки на гандхарскомъ фризѣ.

Въ интересномъ каталогѣ Индійскаго Музея въ Калькуттѣ есть описаніе фриза ¹⁾ съ изображеніемъ сцены, насколько намъ извѣстно, еще не отождествленной. Рѣшаемъ поэтому предложить объясненіе данной сцены.

На фризѣ, по словамъ г. Андерсона, сцена изображена слѣдующая: стоитъ Будда, слѣва отъ него Devadatta (?). Будда правою рукою подаетъ свою чашу маленькому мальчику, бросившему свою игрушку, игрушечную коляску, которая лежитъ у ногъ Учителя; мальчикъ всталъ и опустилъ руки въ чашу; за мальчикомъ сидитъ на землѣ его товарищъ, который чѣмъ-то играетъ, но наблюдаетъ за тѣмъ, что дѣлаетъ первый мальчикъ. Кромѣ этихъ фигуръ есть еще нѣсколько другихъ фигуръ, но сильно поврежденныхъ.

Въ только-что описанной сценѣ мы видимъ эпизодъ изъ легенды великаго царя — буддиста Ашоки, который мы сообщаемъ по древнѣйшей извѣстной намъ версіи въ *Divyāvadāna* ²⁾.

Будда вышелъ на большую дорогу. На ней находились два мальчика, одного звали Жауа, другого *Vijaya*. Они увидѣли Будду, и Жауа, какъ приношеніе, положилъ горсть песку въ чашу Будды и при этомъ высказалъ пожеланіе, чтобы ему въ слѣдующей жизни возродиться царемъ, въ награду за сдѣланное приношеніе. *Vijaya*, сложившій руки для поклоненія Буддѣ, одобрилъ поступокъ Жауа. Будда улыбнулся и объяснялъ свою улыбку сопровождавшему его *Ānanda* тѣмъ, что мальчикъ, положившій ему въ чашу горсть песку, сдѣлается черезъ сто лѣтъ послѣ смерти Будды царемъ Ашокой въ *Pāṭaliputra* и построитъ надъ мощами Будды 84.000 ступъ.

Въ мальчикѣ, опускающемъ руку въ чашу, мы видимъ Жауа, въ жестѣ поклоненія другаго мальчика *Vijaya* составитель каталога вѣроятно увидалъ жестъ въ игрѣ, не зная объясненія изображенія. Надо ли видѣть въ *Devadatta* каталога *Ānanda*, рѣшить безъ оригинала конечно нельзя.

Разсматриваемый нами эпизодъ былъ извѣстенъ и Фа-сяню, который говоритъ о немъ въ своемъ путешествіи ³⁾. Интересъ объясняемаго

1) Anderson, J. Catalogue and Hand-Book of the Archeological Collections in the Indian Museum. Calcutta 1883. Part I. Asoka and Indo-Scythian Galleries; Part II. Gupta and Inscription Galleries. См. I. 221: G. 36.

2) *Divyāvadāna* ed. Cowell-Neil. Cambridge 1886, pp. 366—369.

3) Legge J. A. Record of Buddhistic Kingdoms being an Account by the Chinese Monk Fa-Hien of his travels in India and Ceylon (A. D. 399—414) etc. Oxford 1886. p. 90. Прим. I,

нами барельефа заключается, по нашему мнѣнію, главнымъ образомъ въ томъ, что онъ даетъ, какъ кажется, первое до сихъ поръ извѣстное скульптурное изображеніе, относящееся къ легендѣ царя Ашоки.

С. Ольденбургъ.

Къ притчамъ въ „Варлаамъ и Иосафъ“.

Въ послѣдней книгѣ своей о Варлаамѣ и Иосафѣ проф. Кунъ тщательно собралъ всѣ извѣстныя параллели къ притчамъ и постарался указать на ихъ буддійскіе источники ¹⁾; въ настоящей замѣткѣ мы хотимъ указать на кое-какія буддійскія легенды, относящіяся къ нашей повѣсти и оставшіяся неизвѣстными проф. Куну.

Какъ текстъ Варлаама я беру частью изданный, частью пересказанный мною персидскій переводъ арабскаго извода ²⁾.

Притча VI-ая «*О собакахъ, падали и человекѣхъ*». Буддійскій оригиналъ переведенъ Ст. Жюльеномъ съ китайскаго подъ заглавіемъ: *Le chien et l'os*. Ст. Julien. *Contes et apologues indiens etc.* Paris 1860. I. 182—184.

Притча XV-ая «*О царь, который первую половину жизни прожилъ въ беззаконіи, а вторую въ благочестіи*». Оригиналъ слѣдуетъ искать въ началѣ *Cullasutasomajātaka* (№ 525) и *Makhādevajātaka*. (№ 9 Fausböll I. 137—139; переводъ въ новомъ изданіи подъ редакціей проф. Кауелля: *The Jātaka or stories of the Buddha's former births translated from the pāli by various hands under the editorship of professor E. B. Cowell.* Cambridge 1895. pp. 30—32; тамъ же нѣкоторая библиографія).

Рамка къ притчѣ XVII-ой «*О царевичѣ, ставшемъ проповѣдникомъ въ старости*». Тутъ можно бы сравнить *Mūgarakkhajātaka* (еще не издана, W. 530). Минаевъ И. П. Индѣйскія сказки Ж. М. Н. П. CLXXXIII. 399 — 400 и

отмѣчающее, что правилень корейскій текстъ, дающій вмѣсто будды Шакьямуни имя будды Касуара, врядъ-ли вѣрно, ввиду текста *Divyāvadāna*, ср. также. Burnouf F. *Introduction au Buddhisme Indien*. Paris 1844, p. 377 n. 1.

1) Kuhn E. *Barlaam und Iosaph. Eine Bibliographisch-literargeschichtliche Studie.* A. B. A. W. I Cl. XX Bd. I Abth. München 1893.

2) Персидскій изводъ повѣсти о Варлаамѣ и Иосафѣ. З. В. О. IV. 229—265.